

雇 用 条 件 書

အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်

	年 နှစ်	月 လ	日 ရက်
_____ 殿 သို့	実習実施者名 _____ လက်တွေ့သင်တန်းဆိုင်ရာ မည်သည့်အလုပ်သင်ဌာန၏အမည် 所在地 _____ တည်နေရာ _____ 電話番号 _____ ဖုန်းနံပါတ် _____ 代表者 役職・氏名 _____ 印 ကိုယ်စားလှယ်၏အမည်ရာထူး _____ တံဆိပ်တုံး		
I. 雇用契約期間 အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်စာချုပ်သက်တမ်း 1. 雇用契約期間 အလုပ်ခန့်သည့်ကာလ (年 月 日 ~ 年 月 日) 入国予定日 年 月 日 နှစ် လ ရက် နှစ် လ ရက် ဂျပန်နိုင်ငံပင်ရောက်မည့်ရက်စွဲ နှစ် လ ရက် 2. 契約の更新の有無 စာချုပ်သက်တမ်းတိုးခြင်းရှိမရှိ <input type="checkbox"/> 契約の更新はしない <input type="checkbox"/> 原則として更新する စာချုပ်သက်တမ်းမတိုးပါ။ သတ်မှတ်ချက်အရသက်တမ်းတိုးမည်။ ※ 会社の経営状況が著しく悪化した場合等には、契約を更新しない場合がある。 ကုမ္ပဏီ၏စီးပွားရေးအခြေအနေမှာ သိသာထင်ရှားစွာဆိုးဝါးသွားပါက စာချုပ်သက်တမ်းတိုးခြင်းရှိမည်မဟုတ်ပါ။			
II. 就業 (技能実習) の場所 လုပ်ငန်း(နည်းပညာသင်တန်း) ၏တည်နေရာ			
III. 従事すべき業務 (職種及び作業) の内容 လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း(အလုပ်အမျိုးအစားသို့မဟုတ်လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ			
IV. 労働時間等 အလုပ်အချိန် စသည်ဖြင့် 1. 始業・終業の時刻等 အလုပ်စတင်ချိန်၊ ပြီးဆုံးချိန်စသည်ဖြင့် (1) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (1 日の所定労働時間数 時間 分) အလုပ်စတင်ချိန် နာရီ မိနစ် ပြီးဆုံးချိန် နာရီ မိနစ် တစ်ရက်တာအလုပ်ချိန် နာရီ မိနစ်			

(2) 【次の制度が労働者に適用される場合】

အောက်ပါ စနစ်သည် အလုပ်လုပ်သူတွင် အကျုံးဝင်ပါက

□ 変形労働時間制 () 単位の変形労働時間制

ပုံမှန်မဟုတ်သည့်အလုပ်ချိန်ပုံစံ : ပုံမှန်မဟုတ်သည့်အလုပ်ချိန်ပုံစံ () ယူနစ် [※အချိန်ကာလကိုဆိုလိုပါသည်]

※ 1年単位の変形労働時間制を採用している場合には、母国語併記の年間カレンダーの写し及び労働基準監督署へ届け出た変形労働時間制に関する協定書の写しを添付する。

တစ်နှစ်တာပုံမှန်မဟုတ်သည့်အလုပ်ချိန်ပုံစံစနစ်ဖြင့် ခန့်အပ်ပါက၊ မိခင်ဘာသာစကားဖြင့် ရေးဆွဲထားသည့် တစ်နှစ်တာပြက္ခဒိန်မိတ္တူ နှင့် လုပ်အားစံနှုန်းကြီးကြပ်ကွပ်ကဲသည့်ရုံးသို့ တင်သွင်းထားသည့် ပုံမှန်မဟုတ်သည့် အလုပ်ချိန်ဖြင့်ခန့်အပ်မှု သဘောတူညီချက်အား ပူးတွဲတင်ပြပါမည်။

□ 交代制として、次の勤務時間の組合せによる。

အလုပ်ဆိုင်စနစ်ဖြင့် အောက်ပါအချိန်ဇယားအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။

Table with 3 rows of shift schedules. Each row includes start/end times (始業/終業), applicable days (適用日), and total hours (1日の所定労働時間). The table is partially obscured by a watermark.

2. 休憩時間 () 分

အလုပ်နားချိန် မိနစ်

3. 1か月の所定労働時間数 時間 分 (年間総所定労働時間数 時間)

တစ်လတာ အလုပ်ချိန်နားရီပေါင်း နာရီ မိနစ် (တစ်နှစ်တာ အလုပ်ချိန်နားရီပေါင်း နာရီ)

4. 年間総所定労働日数 (1年目 日、2年目 日、3年目 日)

တစ်နှစ်တာအလုပ်လုပ်ရမည့်ရက် ပထမနှစ် ရက်၊ ဒုတိယနှစ် ရက်၊ တတိယနှစ် ရက်။

5. 所定時間外労働の有無 □ 有 □ 無

အချိန်ပိုအလုပ်ချိန် ရှိ/မရှိ ရှိမည် မရှိပါ

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条、第 条～第 条
အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ ၊ အချက် မှ ၊ နှင့် အချက် မှ

V. 休日

အလုပ်ပိတ်ရက်

・定例日：毎週 曜日、日本の国民の祝日、その他 () (年間合計休日日数 日)

ပုံမှန်ပိတ်ရက် : အပတ်စဉ် ၊ ဂျပန်အမျိုးသားပိတ်ရက် ၊ အခြား () (တနှစ်တာစုစုပေါင်း ပိတ်ရက် : ရက်)

・非定例日：週・月当たり 日、その他 ()

ထပ်ဖြည့်ပိတ်ရက် : ၁ ဟတ်လျှင် ၊ ၁ လလျှင် ၊ အခြား ()

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条、第 条～第 条
အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ ၊ နှင့် အချက် မှ

VI. 休暇

ခွင့်ရက်

1. 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合 → 日

နှစ်တနှစ်တာလစာပြည့်ခွင့် : လုပ်သက် ၆ လကျော်ပြီးနောက် → ရက်

継続勤務6か月未満の年次有給休暇 (□ 有 □ 無) → か月経過で 日

လုပ်သက် ၆ လအတွင်းဖြစ်ပါကလစာပြည့်ခွင့် ရှိမည် မရှိပါ → လ ပြီးနောက် ရက်

2. その他の休暇 有給 () 無給 ()

အခြားခွင့်ရက်များ : လစာပြည့် လစာခွဲ

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条
အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ ၊ နှင့် အချက် မှ

2. 解雇の事由及び手続

အလုပ်ထုတ်ခြင်းနှင့် ဆောင်ရွက်ပုံအဆင့်ဆင့်

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日分以上の平均賃金を支払って解雇する。技能実習生の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

အလုပ်ထုတ်ခြင်းသည် ရှောင်လွှဲ၍မရသောအကြောင်းပြချက်ရှိခြင်း အတွက်သာလျှင် အနည်းဆုံးရက် ၃၀ ကြိုတင်အသိပေးခြင်းသို့မဟုတ် ရက် ၃၀ ထက်မနည်းသောလုပ်အားအားပေးချေပြီး အလုပ်ထုတ်နိုင်သည်။ နည်းပညာသင်တန်းသား၏ပြစ်ချက်ကြောင့်ထုတ်ပယ်ရပါက လုပ်အားစံချိန်နှုန်းကြီးကြပ်သတ်မှတ်သည့်ရုံးမှ သဘောတူညီမှုကိုရရှိပြီးနောက် ကြိုတင်အသိပေးခြင်းနှင့် ပျမ်းမျှလုပ်ခ လျော်ကြေးပေးခြင်းမပြုလုပ်ဘဲ ချက်ချင်းအလုပ်ထုတ်ခြင်းမျိုးလည်းရှိနိုင်သည်။

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条
အသေးစိတ်မှာ အလုပ်ခွင်စည်းမျဉ်း မှ နှင့် အချက် မှ

IX. 宿泊施設に関する事項

နေရာထိုင်ခင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်

1. 名称等 名称 () 形態 寮 (寄宿舎) 賃貸住宅 その他 ()
အမည်၊ စာဖြင့်။ အဆောင်အမည် () ဖောင်ကြေး အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) ဒီဇိုအမှတ် အခြား ()
2. 所在地 (〒 -) (電話 - -)
နေရပ်လိပ်စာ () (ဖုန်းနံပါတ်-)
3. 規模 面積 (m²)、収容人員 (人)、1人当たり居室 (m²)
အကျယ်အဝန်း ဧရိယာ (m²)၊ လူဦးရေ (ယောက်)၊ တစ်ဦးချင်းစီအခန်း (m²)
4. 技能実習生の負担額 ()
နည်းပညာသင်တန်းသားကပေးရမည့်ကုန်ကျစရိတ် ()

IX. その他

အခြား

- 社会保険・労働保険の加入状況 (厚生年金、 国民年金、 健康保険、 国民健康保険、 雇用保険、 労災保険、 その他 ())

လူမှုအာမခံ၊ အလုပ်သမားအာမခံဝင်ထားမှုအခြေအနေ (လုပ်သားပင်စင်၊ နိုင်ငံတော်ပင်စင်၊ ကျန်းမာရေးအာမခံ၊ နိုင်ငံတော်ကျန်းမာရေးအာမခံ၊ အလုပ်အာမခံ၊ လုပ်သားမတော်တဆမှု လျော်ကြေးအာမခံ၊ အခြား ())

- 雇入れ時の健康診断 年 月
အလုပ်ခန့်ချိန်ဆေးစစ်ခြင်း နှစ် လ
- 初回の定期健康診断 年 月 (その後 ごとに実施)
- 上乗せ健康診断 年 月 နောက်ပိုင်း အလိုက်စစ်ဆေးခြင်း

受取人 (署名)
နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသား၏လက်မှတ်

賃 金 の 支 払
 လုပ်အားခပေးချေမှု

1. 基本賃金

အခြေခံလုပ်အားခ

月給 (円) 日給 (円) 時間給 (円)

လစာ ယန်း တစ်ရက်လုပ်အားခ ယန်း တစ်နာရီစာလုပ်အားခ ယန်း

※月給・日給の場合の 1 時間当たりの金額 (円)

လစာလုပ်စာ • နေ့စားဖြစ်ပါက ဝ နာရီ အတွက်လုပ်အားခ ယန်း

※日給・時給の場合の 1 か月当たりの金額 (円)

နေ့စား • နာရီစားဖြစ်ပါက ဝ လ အတွက်လုပ်အားခ ယန်း

2. 諸手当の額及び計算方法 (時間外労働の割増賃金は除く。)

ခံစားခွင့် များနှင့်တွက်ချက်ပုံ (အချိန်ပိုလုပ်ခများ မှအပ)

(a) (手当 円 / 計算方法 :)

ခံစားခွင့် ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

(b) (手当 円 / 計算方法 :)

ခံစားခွင့် ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

(c) (手当 円 / 計算方法 :)

ခံစားခွင့် ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

(d) (手当 円 / 計算方法 :)

ခံစားခွင့် ယန်း / တွက်ချက်ပုံ

3. 1 か月当たりの支払概算額 (1 + 2)

約 円 (合計)

ဝ လစာအတွက် ခန့်မှန်းချေပေးချေမှု ငွေ ပမာဏ (1+2)

ခန့်မှန်းခြေ

ယန်း (စုစုပေါင်း)

4. 賃金支払時に控除する項目

လစာငွေမှဖြတ်တောက်မည့် အချက်များ

(a) 税金 (約 円)

အခွန် ခန့်မှန်း ယန်း

(b) 社会保険料 (約 円)

လူမှုအာမခံကြေး ခန့်မှန်း ယန်း

(c) 労働保険料 (約 円)

အလုပ်သမားအာမခံကြေး ခန့်မှန်း ယန်း

(d) 食費 (約 円)

စားသောက်စရိတ် ခန့်မှန်း ယန်း

(e) 居住費 (約 円)

နေထိုင်မှုစရိတ် ခန့်မှန်း ယန်း

(f) その他 (水道光熱費) (約 円)

အခြားစရိတ် (ရေ၊မီး၊ဂက်စ်ဖိုး) ခန့်မှန်း ယန်း

() (約 円)

ခန့်မှန်း ယန်း

() (約 円)

ခန့်မှန်း ယန်း

() (約 円)

ခန့်မှန်း ယန်း

() (約 円)

ခန့်မှန်း ယန်း

() (約 円)

ခန့်မှန်း ယန်း

控除する金額 約 _____ 円 (合計)

စုစုပေါင်း ဖြတ်တောက်ငွေ ခန့်မှန်း ယန်း (စုစုပေါင်း)

5. 手取り支給額 (3 - 4)

約 _____ 円 (合計)

အသားတင်ရရှိမည့် ငွေပမာဏ (3 - 4)

ခန့်မှန်း ယန်း (စုစုပေါင်း)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

အလုပ်ပျက်ကွက်သောနေ့များနှင့် အချိန်ပို ကြေးများမပါဝင်ပါ။